

Zeitschrift:	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	51 (2004)
Heft:	6
Rubrik:	Es war einmal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

50 JAHRE SZSV

4 Der Zivilschutzverband
in 50 abwechslungsreichen Jahren

BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

10 Die neue Rekrutierung für Jugendliche
11 Verdichtung des Sirenenetzes
12 Neue Website des Bevölkerungsschutzes

ZIVILSCHUTZ

13 Solothurner Zivilschützer im Wallis
14 Erlebnistage Flughafen Zürich
16 Mit dem Zivilschutz zum Erfolg
17 Historisch Wertvolles gesichert
18 Der SOZSV schult höhere Kader
20 Die ZSO Embrachertal hilft dem OK Freienstein
20 Wiederholungskurs in Arlesheim
21 Ausflug des BZSV ins Emmental
22 Feuerstelle Bochslen in Hombrechtikon
23 Stadtzürcher Zivilschützer betreuen Alzheimerpatienten
23 Cobra-Einsatz in Emmetten
24 Wiliberg, Uerkheim und Bottenswil
25 Stöckenweid und Rütibühl: Ausflug mit dem Zivilschutz
26 Letzte Übung für die ZSO Aadorf

KULTURGÜTERSCHUTZ

27 KGS Forum 4: Erdbeben und Kulturgüter
27 Sensation aus Vindonissa
28 Studie «Sicherheit 2004»
28 Kommunikationschef VBS

VARIA

28 Studie «Sicherheit 2004»
28 Kommunikationschef VBS

ARMEE

29 WEF 2005 und 2006
29 Flugschau «Air 04» in Payerne

- 30 Casemate 35-3
30 WK-Daten 2005
30 Weniger Verteidigung
30 Verpflichtungskredit 2005
30 Personal und Infrastruktur
31 Jahreskonferenz der KVMB in Einsiedeln

50 ANNI DELL'USPC

32 L'USPC e i suoi 50 anni ricchi di eventi

PROTEZIONE CIVILE

36 La rocca di Sasso Corbaro messa a «nudo»

PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE

- 37 Il nuovo reclutamento per i giovani
38 Nuovo sito della Protezione della popolazione
38 Forum PBC 4: Terremoti e beni culturali
39 Potenziamento della rete d'allarme

PROTECTION DE LA POPULATION

- 40 Le site de la protection de la population fait peau neuve
40 Chef de la communication du DDPS
41 Le nouveau recrutement
42 Renforcement du réseau de sirènes
43 Forum PBC 4: séismes et biens culturels
48 Aérométrie: la CENAL dans le terrain

50 ANS DE L'USPC

44 L'USPC durant 50 ans d'activité variée

PROTECTION CIVILE

- 50 Action Rayon de Soleil
52 Edito romand



PHOTO: H. J. MÜNGER

Das Rathaus in Bern.

Il municipio di Berna.

L'Hôtel de ville de Berne.

IMPRESSUM

51. Jahrgang/51^e année/51^a annata
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch
www.szsv-uspc.ch

Chefredaktor/Rédacteur en chef/
Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

Rédacteur Romandie
René Mathey, Chexbres (rm)
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

Redaktionskommission/Commission de rédaction/Commissione di redazione:
Therese Isenschmid (Präsidentin/Présidente/Presidente),
Pascal Aebsicher, Moritz Boschung,
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile

Layout: Werner Kocher, VS/H Medien AG

Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44

Vertrieb: Rita Ackermann

Inserate / Annonces / Inserzioni

Kretz AG, Verlag und Annoncen
General-Wille-Strasse 147
Postfach, 8706 Feldmeilen
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)
Fr. 40.– (inkl. MwSt./TVA)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.–

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
siebenmal jährlich,
7 numéros par an

7 numeri all'anno

Auflage: 12 362

Edition: 12 362

Edizione: 12 362

Member of the European
Military Press Association
(EMPA)



Es war einmal

Durch eine Erklärung des Bundesrates sind 60 000 Dienstpflchtige des Landsturms und 130 000 Hilfsdienstpflchtige für die Kaderausbildung in den künftigen zivilen Schutz- und Betreuungsorganisationen der Gemeinden zur Verfügung gestellt worden. Wir wissen dieses personelle Opfer der Armee zugunsten des direkten Schutzes der Zivilbevölkerung gebührend zu würdigen.

Demgegenüber ist auf anders lautende Behauptungen zu entgegnen, dass der Bundesrat seine Verordnung vom 26. Januar 1954 über zivile Schutz- und Betreuungsorganisationen nicht geändert hat; das für die entsprechende Ausführung wegleitende Kreisschreiben vom 31. Juli 1954 des Eidgenössischen Militärdepartements enthält zur Schutz- und Betreuungspflicht genau die gleichen Formulierungen wie in Art. 11 der genannten Verordnung.

Überdies wurde präzisiert, dass nichtdienst- oder hilfsdienstpflchtige Schweizerbürger und Schweizerbürgerinnen, die sich freiwillig zur Verfügung stellen, für die Kaderausbildung vorgesehen werden können. Diese ersten Helfer sind also zu Pioniertaten berufen!